

# Communications officielles de l'Association vaudoise des amis du patois

Autor(en): **Decollogny, Ad.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **91 (1964)**

Heft 5-6

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233602>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Communications officielles

de l'Association vaudoise des amis du patois

## Séance d'hiver

*La séance d'hiver est d'ores et déjà fixée au dimanche 1er mars, à la Salle des Vignerons, au Buffet de la Gare CFF à Lausanne. Cette salle étant très demandée, il importe de la retenir longtemps avant.*

*Chacun aura le temps d'y penser et de préparer une aimable production, tout en songeant à retenir ce dimanche pour le patois.*

## Prix Kissling

Organisé comme les années précédentes, le concours récompensera les meilleurs travaux présentés. Il convient de ne pas tarder d'y penser sérieusement et de se mettre à la tâche, vous aurez ainsi le temps d'y apporter les soins voulus pour que votre travail soit digne de l'auteur.

## Petit dictionnaire vaudois

(français-patois)

Insensiblement on en achète. Les fêtes ont été l'occasion de plusieurs ventes, mais le stock diminue.

Félicitations aux personnes qui ont choisi ce genre de cadeau.

N'oubliez pas que c'est chez le président qu'il faut s'adresser pour l'obtenir. Il a d'ailleurs encore des chansonniers, des *Por la Veillâ*, des grammaires, de quoi vous donner ample satisfaction.

*Ad. Decollogny.*

## Vermena !...

Lâi a on pâr dè senannès, m'è arrouvâ dè ramassâ onna pudze. Manière dè dévesâ, bin su : po lè pudze, l'è coumein po la grippe ; on n'a pas faute dè sè cliennâ po lè ramassâ. Avâi-te étâ importâye dâi péninsule dâo Midzo ? qu'èin sé-you ? Lâi avâi grantein que n'èin avé min yu et creyé que la mouâda ein étâi à jamé passâye. N'è pas coumein dein lou tein, qu'on ein avâi quasû adî su sè. Quand on bouébou sè crinsivè on bocon trâo, sè trovâve adî quauquon po lâi derè :

*Daniet, mon valet,*

*Se t'a dâi pudze, chacâo-lè !*

Et pllie tâ, quand y'été dzouvenou régent, ein avâi dâi masse que nelyîvant eintrè lè lan usâ dâo plliantsî dè l'écoûla. Sein respect por mè, l'èin avâi adî que châtâtavant dein mè tsausse. Ti lè matin, quand fasé mon llî, ein trovâvou dein ma couverte dè lanna yô cudyîvant sè catsî.

Dâi piou, l'èin avâi assebin, ma pas su tsacon ; ne pouant pas châtâtâ bin lien coumein lè pudze et passâ d'onna tîta à l'autra. Bin maugrâ sè, on pouâvè portant ein ramassâ ; mè rassovignou adî qu'onna demeindze matin ma mère, que mè veyâi mè grattâ la tîta, a volyu mè pegni li-mîma à tsavon. L'èin a vretâblyamein trovâ ion, et y'èin é étâ tôlemein vergognâo que n'è pas volyu salyî dè tota la demeindze. Dein cî tein, mon père, que l'avâi étâ à la fâire dè Mâodon, racontâve que l'avâi yu — et oyu ! — on tcharlatan que bragâvè sè pegnette. S'èin passâvè iena dein la tignasse, pu la vouâtîvè ein faseint mena dè contâ et bramâvè :

*Teintè-doû d'onna raclliâye ! et n'êtâi pas la quantitâ dâi piou, l'è la bontâ dè la pegnetta !*